



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2017. december 12.
(OR. en)

15587/17

COVEME 9

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Küldi: a Tanács Főtitkársága

Dátum: 2017. december 12.

Címzett: a delegációk

Előző dok. sz.: 15183/17 COVEME 8

Biz. dok. sz.: 14408/17 + ADD 1, 14412/17 + ADD 1

Tárgy: A Tanács következtetései az együttműködési és ellenőrzési
mechanizmusról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a Tanács (Általános Ügyek) által 2017. december 12-én elfogadott, az együttműködési és ellenőrzési mechanizmusról szóló tanácsi következtetéseket.

A Tanács következtetései az együttműködési és ellenőrzési mechanizmusról

1. A Tanács – újólal megerősítve korábbi következtetéseit – üdvözlí a Bizottság azon jelentéseit, amelyek a Bulgária, illetve Románia által az együttműködési és ellenőrzési mechanizmus keretében elért haladásról szólnak. A Tanács ezzel kapcsolatban nagyra értékeli, hogy Bulgária és Románia a mechanizmus keretében továbbra is jó együttműködést folytat a Bizottsággal és a többi tagállammal. A Tanács elismerését fejezi ki a Bizottságnak az általa elvégzett munkáért és az alkalmazott módszerekért, és teljes mértékben egyetért az ajánlások végrehajtásában elért előrehaladás objektív és kiegyensúlyozott elemzésével.
2. A Tanács újólal hangsúlyozza, hogy elkötelezett az Unió értékei és alapelvei, így többek között a jogállamiság és az igazságszolgáltatás függetlensége mellett. Ezzel összefüggésben a Tanács emlékeztet arra, hogy az elért haladásnak visszafordíthatatlannak kell lennie ahhoz, hogy a két ország kielégítően teljesítse a vonatkozó kritériumokat és a mechanizmus végső céljait, biztosítva egyúttal azt is, hogy minden polgár maradéktalanul élhessen az uniós tagság kínálta valamennyi lehetőséggel. Továbbra is rendkívül fontos, hogy a két ország meggyőző és tartós teljesítményt nyújtson, a reformokat széles körű és egyértelmű politikai támogatás övezze, a kulcsfontosságú ajánlások pedig eredményesen végrehajtásra kerüljenek.
3. A Tanács továbbra is a bizottsági jelentésekben megfogalmazott kulcsfontosságú ajánlások teljesítésére ösztönzi Bulgáriát és Romániát, mivel ezen ajánlások végrehajtása elvezethet az egyes kritériumokhoz tartozó értékelés előzetes lezárásához, kivéve abban az esetben, ha az említett országokban olyan fejlemények következnek be, amelyek egyértelműen megkérdőjeleznék vagy visszafordítanak az előrehaladás folyamatát. Emlékeztetve arra, hogy a folyamat sebessége kizárólag attól függ, hogy Bulgária és Románia mekkora haladást ért el, a Tanács megállapítja, hogy amennyiben az összes kritérium visszafordíthatatlan és fenntartható módon teljesül, a mechanizmus lezárásra kerülhet.

4. A Tanács üdvözli a bolgár hatóságok által a tárgydőszakban tett jelentős pozitív lépéseket, valamint a kormány eltökéltségét aziránt, hogy visszaadja a reformfolyamat lendületét. Még mindig sok a tennivaló, ezért sürgősen fel kell gyorsítani az általános előrehaladást. A Tanács arra bátorítja Bulgáriát, hogy a közelműltban elért eredményekre építve tartsa fenn a reformok lendületét és teljes mértékben tegyen eleget a Bizottság által megfogalmazott ajánlásoknak. E tekintetben a Tanács hangsúlyozza: ahhoz, hogy visszafordíthatatlan és hiteles reformok valósulhassanak meg, elengedhetetlen az intézmények közötti kölcsönös bizalom, valamint szoros és konstruktív együttműködés, továbbá a szabályozás javításának elvein alapuló, inkluzív jogalkotási folyamatok alkalmazása.
5. A Tanács üdvözli a Legfelsőbb Igazságügyi Tanács új tagjainak közelműltbeli megválasztását, és várakozással tekint az elé, hogy a Legfelsőbb Igazságügyi Tanács tanúbizonytságot adjon függetlenségéről és integritásáról azáltal, hogy hosszú időn keresztül részrehajlás nélküli szakmai döntéseket hoz a kulcsfontosságú területeken, különös tekintettel a magas szintű igazságügyi pozíciókba való átlátható és érdemeken alapuló kinevezésekre. A bíróságok között a munkateher terén mutatkozó egyenlőtlenségek továbbra is kihívást jelentenek, ezért azokkal a Legfelsőbb Igazságügyi Tanácsnak is foglalkoznia kell. A Tanács hangsúlyozza, hogy rendkívül fontos folytatni az igazságügyi reformot, hogy a Bizottság és a Velencei Bizottság által megfogalmazott ajánlásoknak megfelelően fokozódjon a szakmaiság, az elszámoltathatóság és a hatékonyság ezen a területen. Ezzel összefüggésben a Tanács megjegyzi, hogy többek között a büntetőjogi jogszabályok jelentős módosítására van szükség, amelyet átlátható módon, nyilvános vitát és a civil társadalommal folytatott konzultáció követően kell végrehajtani. Ezek a lépések elengedhetetlenek a reformok fenntarthatóságának és visszafordíthatatlanságának biztosításához.
6. Bulgária számára továbbra is az jelenti az egyik legfontosabb feladatot, hogy fokozza a korrupció – különösen a magas szinten elkövetett korrupció – elleni küzdelmet, és stabil és tartós teljesítményt mutasson fel ezen a területen. A Tanács várakozással tekint az elé, hogy létrejőjjön egy, a korrupció elleni küzdelemre vonatkozó új jogi keret, és ennek keretében a lehető leghamarabb felálljon egy eredményes korrupcióellenes hatóság. A Tanács megjegyzi továbbá, hogy az új korrupcióellenes hatóság vezetőségét nyílt és átlátható eljárásban kell kinevezni, mivel így alapozható meg az új intézmény iránti széleskörű bizalom a társadalomban és a köztisztviselők körében. A kinevezett személyeknek függetlenségről, feddhetetlenségről és professzionalizmusról kell tanúbizonytságot tenniük ahhoz, hogy kivívják a közbizalmat, és tényleges eredményeket tudjanak felmutatni. A Tanács üdvözli, hogy a közelműltban több ponton módosították a közigazgatási törvényt a belső felügyelet szerepének megerősítése érdekében, és a módosított szabályok gyors és konkrét, szervezeti szintű végrehajtását szorgalmazza.

7. Bulgáriának még eredményeket kell felmutatnia a korrupciós ügyekben hozott jogerős ítéletekkel és azok végrehajtásával kapcsolatban, többek között a magas szinten elkövetett korrupciós ügyeket illetően. Bulgáriának továbbá hatékony nyilvános jelentéstételi mechanizmust kell kialakítania a nyilvánosság előtt már ismertté vált kiemelt ügyekkel kapcsolatos fejleményekre (nyomozás, vádemelés, ítélet, végrehajtás) vonatkozóan. További intézkedésekre is szükség van a helyi szintű korrupció eredményesebb megelőzése és kezelése érdekében, többek között a közbeszerzés területén. Ami a szervezett bűnözés elleni küzdelmet illeti, Bulgáriának gondoskodnia kell arról, hogy a közelmúltban végrehajtott szervezeti és jogalkotási változások – különösen a magas beosztású tisztviselőket érintő korrupciós ügyekre vonatkozó joghatóság áthelyezése a szervezett bűnözéssel kapcsolatos ügyekben eljáró különbírószákhoz – megerősítsék és megszilárdítsák az eddigi koherens eredményeket. A Tanács hangsúlyozza, hogy a jogi keret jövőbeli változtatásai során meg kell szilárdítani az e területen már elért előrehaladást és az intézmények arra vonatkozó képességét, hogy folytassák a jelenlegi kedvező folyamatokat.
8. A Tanács üdvözli, hogy a tárgyidőszakban Románia több előremutató intézkedést tett; ide tartozik például a PREVENT rendszer üzembe helyezése, valamint az, hogy a lefoglalt és elkobzott vagyon kezelésével foglalkozó nemzeti hivatal (ANABI) működése ma már teljes körű. Az új intézményről, a Magisztrátúra Legfelsőbb Tanácsáról is elmondható, hogy betölti a bírók függetlenségének és jó hírnevének védelme terén játszandó szerepét. A Bizottság a jelentésében ugyanakkor kiemeli, hogy a reformok visszafordíthatatlanságával és fenntarthatóságával kapcsolatban több probléma is felmerült. Ezeket a problémákat határozottan, hiteles és bizalomkeltő módon kell kezelni annak érdekében, hogy a mechanizmust a közeljövőben sikeresen le lehessen zárni.
9. A Tanács a továbbiakban is arra ösztönzi Romániát, hogy hozza újra lendületbe a reformokat, mégpedig különösen azokat, amelyek az igazságszolgáltatás függetlenségére, a korrupció elleni küzdelemre – bármely szinten is jelentkezzen az –, valamint a jelentésben kiemelt egyéb, a feddhetetlenséget érintő kérdésekre vonatkoznak. Ezzel összefüggésben a Tanács újólág megerősíti, hogy a mechanizmus keretében meghatározott célkitűzések eléréséhez egyértelmű, folyamatos és széles körű politikai és intézményi elkötelezettségre van szükség. Ahhoz, hogy Románia eredményei tartósak legyenek, továbbra is alapvető fontosságú az arra vonatkozó politikai konszenzus fenntartása, hogy az igazságszolgáltatás függetlenségét tiszteletben kell tartani. Tekintettel a közelmúlt eseményeire, valamint az évek során elért jelentős eredményekre, a Tanács felszólítja Romániát, hogy összpontosítson az elért eredmények további megszilárdítására és a visszalépés elkerülésére, továbbá teljes körűen orvosolja a Bizottság által a jelentésben megfogalmazott problémákat és hajtsa végre valamennyi ajánlást.

10. Annak érdekében, hogy fokozottan biztosítsa az igazságszolgáltatás függetlenségét, Románia a Velencei Bizottsággal folytatott egyeztetések nyomán hozzon létre olyan szilárd, független és érdemeken alapuló rendszert a magas rangú ügyészek kinevezésére, amely megfelelően szavatolja a politikai befolyás kizárását. A Tanács továbbá hangsúlyozza, hogy fontos feladat a parlamenti képviselők és miniszterek újonnan elfogadott magatartási kódexének tényleges érvényesítése. Véglegesíteni kell az igazságügyi reformokat, elsősorban a polgári, illetve a büntető törvénykönyv reformját, figyelembe véve, hogy – amint arra a Biztonság jelentése is rámutat – biztosítani kell a kiszámíthatóságot, a teljes átláthatóságot és az inkluzív konzultációkat. A bírósági határozatokat – köztük a feddhetetlenségi ügyekben hozott ítéleteket megerősítő határozatokat – minden fokon és minden intézmény által késedelem nélkül alkalmazni kell és végre kell hajtani. A fenntarthatóság biztosítása érdekében meg kell erősíteni és meg kell szilárdítani a feddhetetlenséggel kapcsolatos jogi keretet.

Romániának intenzívebben kell folytatnia a korrupció megelőzését és kezelését célzó erőfeszítéseit. Továbbra is kiemelt feladatként kell kezelni a korrupció visszaszorítását, és ehhez hatékony és visszatartó erejű, minden szintre és minden intézményre érvényes intézkedéseket kell hozni. Meg kell őrizni a Nemzeti Korrupcióellenes Igazgatóság (DNA) és a Legfelsőbb Semmítő- és Ítéлőszék (HCCJ) által elért meggyőző eredményeket. Fontos feladat továbbra is, hogy objektív kritériumokat fogadjanak el a parlamenti képviselők és a miniszterek mentelmi jogának felfüggesztésével kapcsolatos döntésekre és azok indokolására vonatkozóan. Ezzel egyidejűleg még sok a tennivaló a korrupció átfogó megelőzése érdekében; ez kiemelt feladat és alapvető kötelezettség kell, hogy legyen a közigazgatás minden szintjén. Az új korrupcióellenes stratégia (NAS) végrehajtásával összefüggésben a román hatóságoknak most minden szinten erős és látható politikai támogatást kell nyújtaniuk a korrupció megelőzéséhez. A korrupcióellenes stratégia végrehajtását teljes körűen támogatni kell, és ehhez meg kell hozni a szükséges intézkedéseket.

11. A Tanács ismételten hangsúlyozza, hogy az együttműködési és értékelési mechanizmus továbbra is alapvető fontosságú ahhoz, hogy kellő előrelépés történjen. Olyan megfelelő eszközről van szó, amely segíti Bulgáriát és Romániát a reformtörekvéseikben, hogy mindkét ország elérhesse azokat a konkrét és tartós eredményeket, amelyek a mechanizmus célkitűzéseinek megvalósításához szükségesek. A Tanács emlékeztet arra, hogy továbbra is készen áll Bulgária és Románia erre irányuló erőfeszítéseinek támogatására, mind uniós, mind kétoldalú segítségnyújtás keretében. A két tagállamtól e téren várt eredmények eléréséig – és annak a Tanács általi megerősítéséig – a mechanizmus hatályban marad. A Tanács felkéri a Bizottságot, hogy addig is folyamatosan számoljon be az elért eredményekről, és érdeklődéssel várja a Bulgáriáról, illetve Romániáról szóló következő, 2018 végére elkészítendő jelentéseket. A Tanács üdvözlí, hogy a Bizottság továbbra is szorosan figyelemmel kívánja kísérni a helyzet alakulását Bulgáriában és Romániában, és arról rendszeresen tájékoztatni kívánja a Tanácsot.
-